



国保マスコット 健康まもるくん

National Health Insurance Guide

国民健康保険とは

日本では、安心して医療を受けられるように、すべての人が健康保険に加入することになっています。(国民皆保険制度)

健康保険とは、誰もが安心して医療を受けられるように収入に応じて保険料(お金)を出し合い、病気を治療するための費用にあてる制度です。健康保険には、「勤め先(職場)の健康保険」と「住んでいる自治体の国民健康保険」があります。日本に住んでいる外国人の皆様も、どちらかの健康保険に必ず加入しなければなりません。

Tại Nhật Bản, để mọi người có thể yên tâm tiếp cận và sử dụng các dịch vụ y tế, tất cả mọi người đều bắt buộc phải tham gia bảo hiểm y tế. (Chế độ bảo hiểm y tế quốc dân)

Bảo hiểm y tế là chế độ mà mọi người cùng đóng bảo hiểm (tiền bảo hiểm) theo mức thu nhập của mình để tạo thành quỹ chi trả chi phí khám chữa bệnh, giúp mọi người có thể yên tâm được điều trị khi bị bệnh. Bảo hiểm y tế ở Nhật Bản gồm có: Bảo hiểm y tế tại nơi làm việc (bảo hiểm y tế do Công ty hoặc cơ quan tham gia) và bảo hiểm y tế quốc dân do chính quyền địa phương nơi cư trú quản lý. Người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản cũng bắt buộc phải tham gia một trong hai loại bảo hiểm y tế nêu trên.

国民健康保険の届け出

次のような時には、届け出が必要です。必要な書類をもって、志木市役所保険年金課まで届け出てください。

職場の健康保険などをやめたとき

- 健康保険をやめたことを証明したもの
- 在留カードかパスポート

職場の健康保険に加入した時

- 健康保険の資格がわかるもの(資格確認書・資格情報のお知らせなど)
- 国民健康保険の資格確認書

*ほかの健康保険に入ったとき、国民健康保険をやめる手続きをしなければ国民健康保険税(お金)と健康保険の保険料(お金)の両方を支払ってしまうことがあります。

Thủ tục khai báo về Bảo hiểm Y tế Quốc dân

Trong các trường hợp dưới đây, bạn cần thực hiện thủ tục khai báo. Vui lòng mang theo các giấy tờ cần thiết và đến Phòng Bảo hiểm và Hưu trí (Bảo hiểm年金課) của Tòa thị chính thành phố Shiki để làm thủ tục.

Khi nghỉ việc hoặc chấm dứt bảo hiểm y tế tại nơi làm việc (giấy tờ cần mang theo):

- Giấy tờ chứng minh đã chấm dứt bảo hiểm y tế.
- Thẻ cư trú (Zairyū Card) hoặc hộ chiếu.

Khi tham gia bảo hiểm y tế tại nơi làm việc (giấy tờ cần mang theo):

- Giấy tờ xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm y tế (ví dụ: Giấy xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm, Thông báo thông tin tư cách tham gia bảo hiểm, v.v.).
- Giấy xác nhận tư cách tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân.

Lưu ý:

Nếu bạn đã tham gia một loại bảo hiểm y tế khác nhưng không làm thủ tục hủy Bảo hiểm Y tế Quốc dân, bạn có thể phải đóng cả **thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân** và **phí bảo hiểm của loại bảo hiểm mới**, dẫn đến việc phải trả tiền cho cả hai loại bảo hiểm cùng lúc.



オンラインでの申請はこちらから
Đăng ký trực tuyến tại đây

2027年6月より、国民健康保険税（お金）を支払っていない人の在留資格の更新が出来なくなる可能性があります。

国民健康保険に加入したら、保険税（お金）を必ず決められた日までに支払ってください。

保険税（お金）を払わないと、日本に居られなくなる可能性があります。

あなたの住所に納付書などが届くようにするため、郵便受けにはあなたの名前を表示してください。

保険税（お金）を払うのに困った場合は志木市役所収納管理課に相談に来てください。

電話番号：048-456-5369



Từ tháng 6 năm 2027, những người không nộp Thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân có thể sẽ không được gia hạn tư cách lưu trú tại Nhật Bản.

Sau khi tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc dân, vui lòng nộp Tiền Bảo hiểm Y tế Quốc dân đúng thời hạn quy định.

Nếu không nộp Tiền Bảo hiểm Y tế Quốc dân, bạn có thể không còn đủ điều kiện để tiếp tục cư trú tại Nhật Bản.

Đề các giấy tờ như thông báo nộp tiền được gửi đến đúng địa chỉ của bạn, vui lòng ghi rõ tên của bạn trên hộp thư bưu điện tại nơi ở.

Nếu gặp khó khăn trong việc nộp Tiền Bảo hiểm Y tế Quốc dân, vui lòng đến Phòng Quản lý Thu thuế (収納管理課) của Tòa thị chính thành phố Shiki để được tư vấn.

所得の申告を忘れずにしてください！

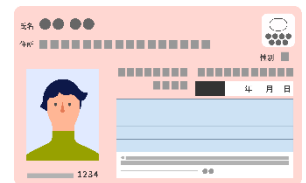
国民健康保険税は、前の年の所得（自分の収入）を基に計算します。所得の申告を忘れずにしてください。

前の年の所得が少ないと、保険税（お金）が安くなることがあります。

Đừng quên thực hiện việc khai báo thu nhập!

Thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân được tính dựa trên thu nhập của năm trước (thu nhập của bản thân).

Vui lòng không quên thực hiện việc khai báo thu nhập. Trong trường hợp thu nhập của năm trước thấp, số tiền Thuế Bảo hiểm Y tế Quốc dân có thể được giảm.



病院などで病気を診てもらったとき

病気やケガをしたとき、病院などの窓口でマイナ保険証（マイナンバーカード）もしくは資格確認書を提示すれば、医療費の一部を支払うだけで医療を受けることが出来ます。

Khi đi khám bệnh tại bệnh viện hoặc các cơ sở y tế

Khi bị bệnh hoặc bị thương, nếu bạn xuất trình thẻ bảo hiểm My Number (thẻ My Number) hoặc Giấy xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm y tế tại quầy tiếp nhận của bệnh viện hoặc cơ sở y tế, bạn chỉ cần thanh toán một phần chi phí y tế và có thể được khám chữa bệnh.

わからないことがあれば、志木市役所保険年金課までお問い合わせください。

Nếu có điều gì không hiểu hoặc có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ với Phòng Bảo hiểm và Hưu trí (保険年金課) của Ủy ban thành phố Shiki (志木市役所).

住所(address)：埼玉県志木市中宗岡1丁目1-1

電話番号(phone number)：048-473-1645

メールアドレス(E-mail)：kokuho@city.shiki.lg.jp

